



**SOCIÉTÉ DES SOURDS DU VALAIS**  
Gehörlosenverein Wallis

Fondée en 1939  
Gegründet



**Vercorin / Vallese / Svizzera**  
**da venerdì 26 gennaio**  
**a domenica 28 gennaio 2024**

In collaborazione con



Con il supporto di

**RAIFFEISEN**

FONDATION CULTURELLE  
DES SOURDS



# SOCIÉTÉ DES SOURDS DU VALAIS

## Gehörlosenverein Wallis

## Presentazione

### Comitato organizzativo



O. Bezençon  
Presidente C.O.



B. Perruchoud  
Finanze



S. Faustinelli  
Segretario



C. Fournier  
Tecnica



V. Rozas  
Accoglienza  
Alloggio



L. Rossini  
Animatione  
Banchetto

### La Società dei Sordi del Vallese

La Società dei Sordi del Vallese fondata nel 1939, è un'organizzazione delle persone sorde e deboli d'udito del Canton Vallese. Propone diverse attività in ambito socio-culturale, sportivo e spirituale. Inoltre, essa promuove il diritto all'informazione per le persone sorde e deboli d'udito attraverso una migliore accessibilità.

La Società è affiliata alla Federazione Svizzera dei Sordi, a Swiss Deaf Sport e a Forum Handicap Vallese.



Scoprite la nostra storia e le diverse attività attraverso il sito [www.ssvallais.ch](http://www.ssvallais.ch)

### Che cosa significa « Snow'OX Day »

Dopo 12 anni di organizzazione grazie alla collaborazione dei Paesi limitrofi, il « Triangolo dell'amicizia » ha deciso di riinventarsi modificando il nome dell'incontro.

Questo evento è un'incontro annuale che raduna le persone sorde e deboli d'udito e gli udenti che amano gli sport invernali.

#### « Snow'OX Day »

Il nome inglese « Snow » significa neve e la «  = O » rappresenta l'ultima lettera della parola zero, la «  = X » sta a indicare il numero dieci in latino. Questi elementi assieme permettono di mostrare che tutte le dita servono per utilizzare la lingua dei segni e il linguaggio parlato – decodificato.

# Parola di benvenuto



## **M. Olivier Bezençon** **Presidente del comitato organizzativo**

Quest'anno la SVV festeggia i suoi 85 anni di vita. Per quest'occasione la località sciistica di Vercorin organizza una manifestazione il 27 gennaio 2024. Siete tutte e tutti benvenuti e vi invitiamo a informare chi è appassionato di montagna affinché saremo numerosi.

Ci sarà la possibilità di fare dello sci alpino, sci di fondo, salire sulle montagne con le pelli di foca e con le ciaspole. Verrà organizzato anche un concorso e numerose altre attività. Ma l'importante è trovarci per trascorrere una piacevole giornata e condividere un pranzo in compagnia.

Vi attendiamo numerosi!



## **Sig. Sylvie Masserey Anselin** **Sindaca Chalais/Vercorin**

Il 27 gennaio 2024 il nostro comune avrà l'onore di accogliere il festival dello sci " " organizzato dalla Società dei Sordi del Vallese.

Più di un centinaio di ospiti provenienti dai quattro angoli della Svizzera e anche dai Paesi limitrofi come la Francia e l'Italia avranno il piacere di scoprire il nostro delizioso villaggio turistico di Vercorin. La vostra presenza sarà anche l'occasione per la nostra popolazione di confrontarsi con una disabilità legata alla sordità.

Ci teniamo a ringraziare il comitato organizzatore di questo evento che ha scelto la nostra regione oltre a B.P cassiere della Società che è un collaboratore del nostro Comune che ne assumerà il ruolo di ambasciatore di rango.

Anche a nome dei miei colleghi di Municipio vi auguro un pieno successo per questo fine di settimana di sport, di condivisione e di scoperta e vi trasmetto i miei più cordiali saluti.



## **M. Stéphane Faustinelli** **Président de la Société des Sourds du Valais**

La Società dei Sordi del Vallese ha percorso 85 anni e rimane dinamica. Propone per i suoi membri e i loro familiari, una varietà di attività socio-culturali sportive e spirituali senza dimenticare il suo coinvolgimento politico.

Vercorin è una stazione sciistica accogliente ed è la quarta volta che organizziamo questa manifestazione in questa pittoresca regione. Numerosi nostri amici di lunga data condividono con noi dei magnifici ricordi.

« L'importante non è vincere ma partecipare » diceva Pierre de Coubertin. Partecipare a un evento come il « Snow'OX Day » è un momento di scambio fra amici sordi e udenti provenienti dai Paesi limitrofi. Sicuramente anche voi vi porterete a casa splendidi ricordi.

A nome del comitato ci tengo ringraziare il comitato organizzativo, i collaboratori della località station di Vercorin e i volontari che si sono messi a disposizione per questa manifestazione.

Siete i benvenuti a Vercorin !

# Programma del week-end

## Venerdì 26 Gennaio 2024

- Dalle 18.00 Ritrovo al Chalet Bellecrête, Rte d'Anniviers 18, 3967 Vercorin  
Se arrivate prima del tempo potrete depositare le vostre valigie nei  
Solo per i picnic Locali predisposti e inseguito visitare i dintorni.
- Dalle 18.30 Ripartizione delle camere. Siete pregati di portare con voi sacchi  
a pelo o lenzuola oltre al cuscino.  
Il refettorio è a vostra disposizione solo per i picnic Il comitato non  
organizzerà la cena del venerdì sera. Rimane a disposizione un bar  
per la vendita delle bibite.
- Dalle 21.00 Informazioni, distribuzione degli abbonamenti e dei pettorali.  
Serata dell'amicizia e bar.
- Alle 23.00 Chiusura del bar.

## Sabato 27 Gennaio 2024

- dalle 7.00 alle 8.30 Colazione
- 8.30 Apertura delle teleferiche
- 9.00 – 9.45 identificazione della pista rossa « Sigourelaz »
- 10.15 Partenza Slalom gigante 1° manche
- Dalle 11.30 Pranzo libero nei ristoranti della zona sci
- 13.00 Partenza Slalom gigante 2° manche
- Dalle 17.30 Sulla piazza del Paese, Rue de l'Eglise  
Discorsi  
Premiazione  
Aperitivo offerto dal Comune
- 20.00 Banchetto al chalet Bellecrête  
Bar e discoteca
- 01.00 Chiusura del bar e discoteca

## Domenica 28 Gennaio 2024

- dalle 7.30 alle 9.30 Colazione
- 10.00 Pulizia delle camere
- 11.00 Partenza dal chalet Bellecrête  
Giornata libera

# Tassa d'iscrizione e regolamento

Il chalet « Bellecrête » dispone di 12 dormitori di 12 letti e può accogliere fino a un massimo di 115 persone. Per questo motivo vi chiediamo risponderci entro il **15 dicembre 2023**.

A partire dal 16 dicembre e fino al 20 gennaio 2024, i prezzi saranno aumentati di CHF 15.00 rispetto al prezzo concordato.

Passato il termine dovrete acquistare personalmente l'abbonamento per sciare a tariffa piena senza riduzioni. Anche il banchetto e il prezzo del dormitorio saranno aumentati di CHF 15.00 nonostane ci siano dei posti liberi. Se il chalet « Bellecrête » fosse completo, vi informeremo e vi rimborseremo la vostra iscrizione.

## In caso di annullamento

**Non è previsto nessun rimborso.** Non è previsto un cambiamento dei nominativi. Vi ringraziamo di avvertirci per tempo in caso di rinuncia.

## In caso di malattia incidente

È previsto un rimborso solo con un certificato medico. Vi ringraziamo di avvertirci per tempo

## Regolamento nel Chalet « Bellecrête » :

:



- Dovete essere munti di sacco a pelo, oppure lenzuolo Fix, cuscino, coperte oltre che l'occorrente per la toilette.
- È proibito mangiare in camera ; per questo è disponibile il reffetorio.
- Le scarpe/ scarponi non si possono portare nei piani ma vanno utilizzate le pantofole.
- È proibito fumare all'interno del chalet.
- Le chalet « Bellecrête » possiede una linea Wi-Fi gratuita e la password sarà a disposizione.

## Hôtel o appartamenti da affittare

Avete anche la possibilità di alloggiare in una camera in albergo o in appartamenti in affitto. Potete prendere contatto con l'ufficio del turismo di Vercorin nel sito:

<https://www.vercorin.ch/>

## **La gara si sulla pista rossa « Sigourelaz »**

Le slalom gigante si trova a metà del percorso della telecabina e sulla pista rossa di Sigeroulaz. Per raggiungere la pista è necessario raggiungere la cima del Crêt du Midi, e quindi scendere sulla pista d'arrivo alla partenza dello slalom gigante.

Gli spettatori che non sciano posso prendere la funivia fino alla fermata intermedia (Sigeroulaz) per assistere alla gara. Nella zona dell'arrivo è a disposizione una buvette-ristorante «l'Etable ».

## **Les 7 categorie della gara (Sci alpino e snowboard)**

- Donne sci alpino
- Uomini sci alpino
- donne Snowboard
- uomini Snowboard
- Ragazze fino a 16 anni
- Maschi fino a 16 anni
- Altri: in costume; invitati

I premi saranno distribuiti ai 3 migliori risultati classificati in ogni categoria. Ogni partecipante riceverà un souvenir di partecipazione.

## **Uscita in ciaspole/racchette**

Saranno messe a disposizione delle guide sorde che vi indicheranno il percorso. Il prezzo è di CHF 7.00 per persona. (Partenariato con Rando Sourdi)

## **Uscita con pelli da foca**

Sarà presente una guida collaudata che ci accompagnerà sulle piste. Il prezzo è di CHF 7.00 per persona.

## **Pranzo di sabato**

I partecipanti al concorso riceveranno un buono di fr 10.00 (offerto dalla Società Sordi Vallese) presso il ristorante « Crêt de Midi ».

## **Pagamento**

Vi chiediamo di saldare in **franchi svizzeri** attraverso pagamento postale o bancario l'iscrizione all'evento.

Non è accettato il pagamento dell'iscrizione sul posto. Nel caso di un pagamento ritardato, vi chiediamo di portare con voi la prova del pagamento.

Il pagamento entro il 15 dicembre 2023 non comporta spese supplementari. A partire dal 16 dicembre 2023, saranno aggiunte delle spese supplementari. Nel caso non vengano rispettato il regolamento i termini di pagamento non riceverete il rimborso.

Ci sarà la possibilità di pagare attraverso l'applicazione Twint oppure il bollettino QR con la sovratassa di CHF 15.00

Accetteremo gli Euro ( solo in carta ) con il cambio di 1€ = CHF 1.00 per l'acquisto di bibite al bar del chalet Bellecrête. Il resto verrà reso in franchi svizzeri.

## **Informazioni**

Se desiderate informazioni supplementari Olivier Bezençon sarà a vostra attraverso videochiamate du Whatsapp oppure con sms preferibilmente inizio serata ( +41 79 590 50 70 ) o ancora per e-mail al seguente indirizzo : [infos@ssvalais.ch](mailto:infos@ssvalais.ch)

# Cartina delle pista



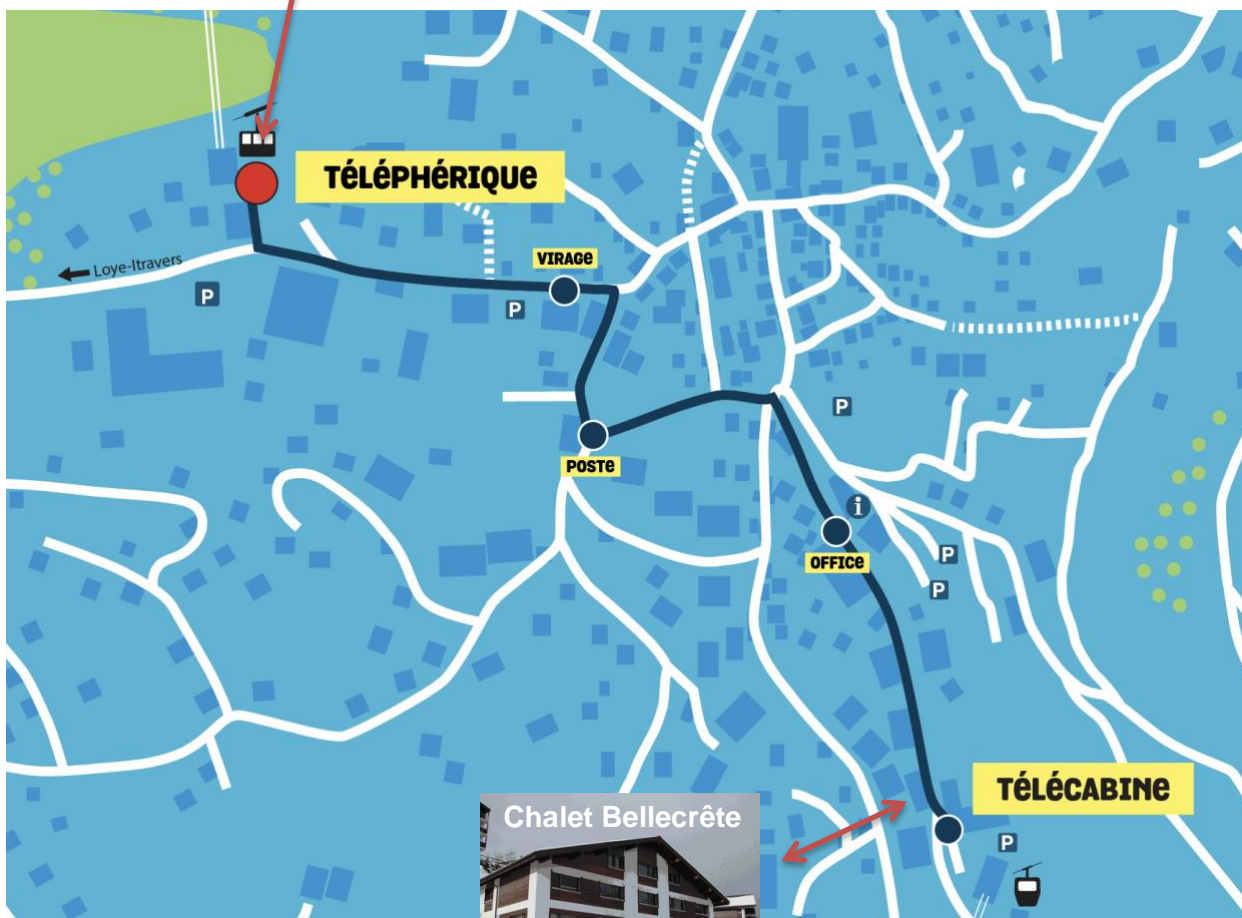
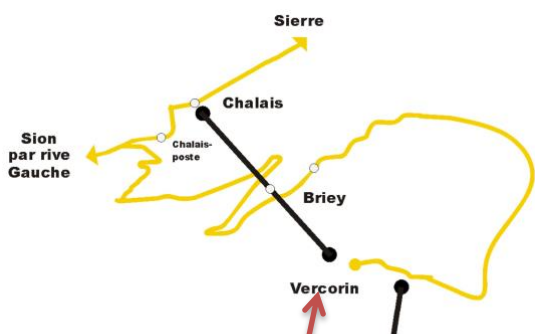
Potete parcheggiare le vostre auto nel parcheggio della telecabina. Il commune di Chalais propone una mora preferenuiale di fr 10.00 per 3 giorini (da venerdì 26 a domenica 27 gennaio 2024)

Dovete ricordarvi di mostrare il biglietto del parcheggio agli sportelli della partenza degli impianti di risalita. Quest'ultimi di consegnaranno un biglietto d'uscita dietro al pagamento dei 10.00 CHF.

**P** Parking gratuit au départ du téléphérique de Chalais

# Per raggiungere Vercorin

Vi consigliamo di lasciare il vostro veicolo nel parcheggio della teleferica di Chalais e di prendere la teleferica di Chalais – Vercorin. Arrivati a destinazione un bus navetta vi condurrà allo chalet Bellecrête.





# Iscrizione

Société des Sourds du Valais  
Snow'OX Day,  
Av. de Blancherie 61 1950 Sion  
E-Mail: animation.clairs@gmail.com

*Un foglio per persona e per bambino*

Cognome : ..... Nome : .....

Indirizzo e-mail : .....

Data di nascita :: .....

Sono  sourdo/a  debole d'udito  udente

Accettate che venga pubblicata la vostra foto sul sito  si  no

SMS : ..... WhatsApp :  si  no

Società/Club : .....

Sono un/a :  uomo  donna  ragazzo/a fino a 16 anni (gratuito)

Ski  Snowboard  Altro: in costume, invitato

## **Iscrizione**

### **Prezzo forfettario per pers. adulta**

**prima del  
15.12.2023**

**prima del  
15.01.2024**

- a) Alloggio 1 notte con colazione e banchetto  Fr.85.00  Fr.100.00  
 Fondue chinoise  Fonduta di fromaggio
- b) Alloggio 2 notti con colazione e banchetto  Fr.125.00  Fr.140.00  
 Fondue chinoise  Fonduta di fromaggio

### **Prix forfait par pers. pour enfant/junior (jusqu'à 16 ans)**

- a) Alloggio 1 notte con colazione e banchetto  Fr.50.00  Fr. 65.00  
 Fondue chinoise  Fonduta di fromaggio
- c) Alloggio 2 notti con colazione e banchetto  Fr.70.00  Fr. 95.00  
 Fondue chinoise  Fonduta di fromaggio

## Supplementi a scelta

Abbonamento Magic Pass è accettato stszione di Vercorin perfetts

Abbonanmento sci (adulte)  Fr. 45.-

Abbonanmento giovani dai 16 - 25 anni  Fr. 38.-

Abbonanmento bambini dai 6 - 15 anni  Fr. 27.-

Ciaspole/rachette  Fr. 7.-

Pelli di foca  Fr. 7.-

Banchetto  Fondue chinoise  Fonduta di fromaggio  Fr. 35.-

(Compreso il primo piatto dessert)

## Con la firma, confermo di aver :


- letto attentamente il regolamento e di rispettarlo.
- Preso atto che la Società dei Sordi del Vallese e la Scuola Svizzera di sci di Vercorin e l'infrastruttura di Vercorin declinano ogni responsabilità in caso di incidente, caduta o rottura del ghiaccio.
- Mi iscrivo e mi impegno a saldare la somma di ..... (franchi svizzeri ) entro il **20 dicembre 2023 prima di mezzanotte** presso la cassa della Società dei Sordi del Vallese - 1950 Sion

Coordinate bancarie

Banca Raiffeisen, **IBAN CH36 8057 2000 0085 8537 7**

Luogo e data : ..... Firma : .....

Firma del rappresentante legale per i minori : .....

Réçépissé	Section paiement	Compte / Payable à
Compte / Payable à CH91 8080 8002 5188 4877 9 Société des Sourds du Valais -- 1950 Sion		CH91 8080 8002 5188 4877 9 Société des Sourds du Valais -- 1950 Sion
Payable par (nom/adresse) ┌ └		Payable par (nom/adresse) ┌ └
Monnaie Montant CHF	Monnaie Montant CHF	
Point de dépôt 